Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uczyńcie więc owoc godny ― zmiany myślenia, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uczyńcie więc owoce godne nawrócenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wydawajcie więc owoc godny opamiętania\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uczyńcie więc owoc godny zmiany myślenia |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uczyńcie więc owoce godne nawrócenia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli tak, to wydajcie owoc godny opamiętania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wydajcie więc owoce godne pokuty; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przynoścież tedy owoce godne pokuty; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyńcież tedy owoc godny pokuty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydajcie więc godny owoc nawrócenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydawajcie więc owoc godny upamiętania; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydajcie więc owoc godny opamiętania |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydajcie więc owoc godny nawrócenia, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wydajcie zatem owoc godny nawrócenia! |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czynem dajcie dowód swego nawrócenia! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przynoście więc owoc godny nawrócenia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, зробіть плід, гідний каяття, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Uczyńcie więc owoc godny tej zmiany rozumowania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydajcie więc owoc godny skruchy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli naprawdę odwróciliście się od grzechów do Boga, wydajcie owoc, który tego dowiedzie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wydawajcie więc owoc odpowiadający skrusze, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Najpierw pokażcie poprzez wasze uczynki, że naprawdę się opamiętaliście! |

1. 1) <x>510 26:20</x> [↑](#footnote-ref-2)